



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

13553 - LINGUA INGLESE LIVELLO AVANZATO

04639 - LINGUA E TRADUZIONE INGLESE

19060 - LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE AUDIOVISIVA: INGLESE

ASSESSMENT METHODS	<p>Esame orale:</p> <p>a) consegna di un progetto individuale sulla sottotitolazione di un prodotto audiovisivo (Commentary in AVT). Lo studente dovrà selezionare un prodotto audiovisivo (a piacere) e fornire una versione sottotitolata in italiano (mai tradotta) composta da un minimo di 50 sottotitoli. I sottotitoli verranno inseriti all'interno di un Commentary (dalle 1500 alle 3000 parole), in cui le strategie e le teorie di traduzione dovranno essere applicate al prodotto audiovisivo selezionato, commentate ed esplicitate attraverso esempi pratici. Il commentary (tipologia academic essay) dovrà essere corredato da una bibliografia aggiornata e da un indice di riferimento nonché dalla lista dei sottotitoli in lingua italiana con relative trascrizioni.</p> <p>b) Colloquio sulle tematiche trattate durante il corso delle lezioni, dei workshop e delle esercitazioni, dei seminari e durante il simposio internazionale.</p> <p>Voti: 30/30 e lode: Lo studente si esprime, scrive e traduce con un linguaggio estremamente chiaro ed efficace. Lo studente possiede una conoscenza eccellente degli argomenti del corso, e buone abilità di analisi e di risoluzione dei problemi; 26/29 Lo studente si esprime, scrive e traduce con un linguaggio chiaro ed efficace. Lo studente possiede una buona conoscenza degli argomenti del corso, buone capacità di analisi e di risoluzione del problema; 24/25 Lo studente si esprime, scrive e traduce in maniera adeguata. Possiede una conoscenza di base degli argomenti del corso, ed una capacità adeguata alla risoluzione del problema. 21/23 Lo studente ha una conoscenza imperfetta degli argomenti del corso, scarsa capacità di analisi e di risoluzione dei problemi; 18/20 Conoscenza minima delle tematiche del corso; non soddisfacente (sotto il 18). Lo studente ha una conoscenza base/elementare della lingua inglese.</p>
--------------------	--